

I mvo Zabantsundu

(NATIVE OPINION.)

Authorized Medium for the Publication of Government Notices addressed to Natives throughout the Colony and the Territories.

IX BISO 3d.]

KING WILLIAM'S TOWN, NGOLWESI-TATU, AUGUST 17, 1887.

[No. 145.]



QONDANI!

Umnikelo wamaphepheke wo 1887-88.

UMZI ontsundu omelo umanda waso Qonce uyatyolwa ukuba

Irafu Yamaphepheke yonyaka oqala ngo 1 JULY, 1887, opela ngo 30 JUNE, 1888, iyakuqala ukwamkelwa ngo 1 JULY, 1887.

Umteto ubavumele abantu ukuba bahlele ngokutanda kwabo de kube ngumbha wa 29 SEPTEMBER, 1887. Abayihlale ngapambi ko 29 September bamelwe Li-shumi Lesheloni ngendlu. Kwakona ngalo eloxesha abalunge e Xesi mabahlale ku Mr. KING, abalunge ku Qoboqobo ku Mr. VEAR, abalunge e Tamara ku Mr. DICK.

Emva ko 29 September oyakuba ingahlalwanga iyaku nikelwa ku MACQWETA ukuba ayibute. Ayakuti ke ubani oyakuba engabhalanga de kwayiloyomini amelwe kubhala Ishumi elo lesheloni, selinotole elisheloni ezimbini, kwanendleko yama-gqweta ngendlu nganye. Impahla iyakuti-nya itengiswe. Yonke ke looto iyakudala indleko.

Akungawo umnqweno ka Rulumeni ukub-tyanta impahla yabantu, mhlambi ukub-nyazela ukuba babhale imali engapezu kweshumi lesheloni ngendlu. Kodwa ukuba abantu abavumi ukuyihlala IMALI YA-MAPHEPEPHEKE ise lixesha, ukuba ba-yadakisa, akako nto yimbi enokwenziwa ngandle kokuba ibizwe ngokugadala.

Ndinga ke abantu bangabonisa ukuba banayo itelekelelo, nokuba kulilungelo labo ukuba balihlale Ishumi Lesheloni ngendlu ngapambi kosuku lwa 29 September, esahlweni yokuba bamelwe kubhala ne esohlwayo kwanendleko yama-gqweta; itijwe impahla yabo itengiswe ngento engayakolonto kuba besuko bakuyabala ukubhala ngapambi ko 29 September.

Landelani icebo eilungileyo xa nifisikwe isa lixesha.

W. B. CHALMERS, Umantyi.

Civil Commissioner's Office, King Williamstown, 1 June, 1887.

ISAZISO ESIKULU.

Amayeza ka (Nogqala) Jesse Shaw.

BONKE abantu aba kwindawo ezingona eMagosa am bowatunyolwa onke amayeza ngo Posi xa behhalele kum batumela isi tampo nokuba yi mali ehamba ngepepa i-posi (P.O.O.) Imali yawo yi 3/6 lilinye, nga paandle ko Mpilisi Wenene (Sura Cure) oyi 8/6 ukuba imali tanyelweyo igqitile yo buyiswa namayeza.

JESSE SHAW, Igoisa Lemiciza, The Laboratory, Fort Beaufort.

Isaziso ku Mamfengu.

LO ugama lisekele esi sa-ziso, uvakalisa ukuba ngelixa loku ceba lizayo, ulungiselele ukuba anike elona nani longamele amanye ngo Boya.

Impahla kanjako iyakutengwa ngemalana encinane xa sukuba umntu eze eyipeti imali kuzo zonke ivenkile zako kwela Mamfengu.

Kwakona utengisa: Ingxowa ezi 2,000 Zombona nge 4/, kuse kwi 5/ imali ngengxowa. THOS. MORIARTY. 5 August, 1886.

Isaziso se Gqweta.

UMAKISI, elinye u Gqweta awabantu abantsundu, elise Ngosi Max KAYSE uyazisa ukuba ngaba umsebenzi wokubuta amatyala, izikweliti zentlobo zonke. Umela namatyala ezi ofisini ze mantyi apo afuwe kona. Unesiqiniseko sako sakwa Rulumente se 1874 (General Commission and Enrolled Agent, Collector of Debts, and Practitioner in Magistrates' Courts), i Ofisi yako iso Mbulu kwa Mr. ANNOZT. Umntu wale masebenzi utabata ne mpahla (stock) ngerabiso layo laso maliken nxa imali ingoko. MAX KAYSEB, Enrolled Agent. Mbulu, 14 May, 1887.

GIE BROTHERS,

Abatengi naba Tengisi bento Yonke.

KUPELA kwesi Tora saba Ntsunda ngenene kule Dolophu yase TARKASTAD.

Zonke intlobo zesinto eziveliswa yi ntsobonso yali lixwa sitengwa ngamazabiso pesulu kanye.

DYER AND DYER

ABA MBESI

BENTLOBO ZONKE ZE NGUBO

Bafikelwa zimpahla ezintsha ngo stemele bonke abafikayo. Ezi mpahla niya kuzi fumana Zizezona

ZITSHIPU ENTENGISWENI.

Xa uhambele e Qonce yiti gxada kuleyo ndlu inkulu ye Ngubo yo

DYER & DYER,

Pambi kokuba utenge kwezinye izindlu.

JOHN J. IRVINE & CO.,

ISITORA ESITSHA,

Sengubo nobu Qeleqele

beza Mankazana,

E-QONCE.

Ezamadoda Ihempe, 1/- 1/3, 1/6

Ibhulukwe ze Kodi, 5/-

Eze Twidi ibhulukwe, 4/-

Ibatyi ze Twidi (iqukunjelwe yonke) 6/6

Eze Twidi i Suti, 16/9

Ikeleko, 2 1/4d.

I Printi (intlobo ezintsha) 3d.

I Linzi, 3 1/4d.

Ityali ezimnyama, 2/-

Alikazanga libeko elinjengeli icam.

NANTSO INTO OBUKADE UYIFUNA.

BAHAMBI NO MZI WASE QONCE

PAUL XINIWE,

UVULE

IKAYA LABANTSUNDU,

DURBAN STREET, E-QONCE,

Entla kwe "Mvo Zabantsundu" ezantel ko Ngomti opasulu.

IYINDAWO ENTLE YABANTU NAMAHASHE Kuni ke NTO ZAK'WETU.

GEO. B. CHRISTIAN & CO.

KEEP WELL ASSORTED STOCKS OF

Hardware and Ironmongery,

BUILDING MATERIAL,

Groceries & Oilmen's Stores,

BRUSHWARE,

PAINTS, OILS, AND VARNISHES,

Pots—Kafir Hoes—Red Ochre—Cutlery, &c.—for Native Trade.

ROUGH GOODS OF ALL KINDS.

GEO. B. CHRISTIAN & CO.

PEARCE & BROWN,

Abatengi bezi Limo, nezi Kumba,

Betengisa yonke into

UMGOMANZI.

Sine ntlobo ntlobo ezinyulwo kakuhle zabantu base SikoIweni naza Maqaba.

Impahla yetu siyi tengisa ngamantani apantsi ukwenzela lamaxesha sikuwo.

Sine Bhokuva ezine ezintsha, nenqwelo ezisixoxe esoko zasebonza ezisi tengisayo, nezi nokugeshwa.

Kuko umkandi wenqwelo apa, umsebenzi awenzayo ufekokile, kanjako ubiza imali opantsi kanye.

YIZANI KUZIBONELA, KWA

PEARCE & BROWN.

Umgomanzi, Peshaya kwe Nciba.

ngobaka bona (Hofmeyr) akafuni ukuba...

LEONARD: Akuko malungelo anjalo...

Mr. DE WET ungonise isiqendu...

U Mr. AYLIFF ute mayukeve uhla...

U Mr. MERRIMAN ute esi siqendu...

UMHLALI-NGAPAMBILI ute hayi...

SIR T. UPINGTON: Ibezaziwe lonto...

MR. SAUER: Isiqomo salonto ke...

U Mr. DOUGLASS ute yonke lonto...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

ABAXHASI BE "MVO"

Lamagama siwadwelaayo ngawama...

Matolengwe, Sergeant Lobi, Jos. W. Dikweni...

Ngobaka bona (Hofmeyr) akafuni ukuba...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

U Mr. DOUGLASS ute yonke lonto...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

U Mr. DOUGLASS ute yonke lonto...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

U Mr. DOUGLASS ute yonke lonto...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

U Mr. DOUGLASS ute yonke lonto...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

U Mr. DOUGLASS ute yonke lonto...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

U Mr. DOUGLASS ute yonke lonto...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

ABALIMI NA BARWEBI.

Uboya babe lola kakulu izolo, amanzi...

E MARENKI.

E QONCE (Augst. 16).

Ibotolo, 9d to 2/6 ngepostu...

E BINTI (Augst. 12).

Inkuni, 14/ to 31/ ngepostu...

E KOMANI (Augst. 13).

Inkuni, 14/ to 40/ ngepostu...

E KALADOKWE (Augst. 12).

Irasi, 4/6 to 5/6 ngepostu...

Inkuni, 20/ to 40/ ngepostu...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

U Mr. DOUGLASS ute yonke lonto...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

U Mr. DOUGLASS ute yonke lonto...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

U Mr. DOUGLASS ute yonke lonto...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

U Mr. DOUGLASS ute yonke lonto...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

U Mr. DOUGLASS ute yonke lonto...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

U Mr. DOUGLASS ute yonke lonto...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

U Mr. DOUGLASS ute yonke lonto...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

U Mr. DOUGLASS ute yonke lonto...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

U Mr. DOUGLASS ute yonke lonto...

Emva kwengxoxwane emfupi sivunyi...

reasoning majority of the Cape Parliament has now, clandestinely...

But the Cape Times, the premier journal, of the Colony, which, we are proud to think, has honestly...

And he is enacted, that whenever any bill, which shall have been presented...

When, how, and under what circumstances the power given in this Section can be set in motion...

The mother country still retains the right to interpose, either by advice, remonstrance...

Throughout the British Empire, even in Colonies where self-government has been conceded...

It is noteworthy that the strongest opposition to the Native Disfranchisement Act...

It is most ardently hoped that Her Majesty will release the Royal assent...

of every British subject to appeal to that tribunal.—Ibid. p. 24.

TODD frequently observes that it is reserved to the Crown to disallow objectionable acts...

It ought not to be a matter for surprise that the native people should be alarmed at their disfranchisement...

Editorial Notes.

The thanks of the natives are due to the Hon'ble A. Ebdon, M.L.C. for his disinterested advocacy of right and justice...

The Journal, referring to the Petition of the natives to the Queen, considers the Governor's assent to have been given to the Bill...

It is noteworthy that the strongest opposition to the Native Disfranchisement Act comes from the Eastern Districts...

The Bill, which is erroneously styled as one 'To make better provision for the Registration of persons entitled to the Electoral Franchise...

It is most ardently hoped that Her Majesty will release the Royal assent to the Bill...

of every British subject to appeal to that tribunal.—Ibid. p. 24.

THE NATIVE APPEAL.

In a brilliant article in which the Cape Times points out that under our Constitution there lies no appeal from the Cape Parliament to Her Majesty's Government...

It is declining a delusive remedy we would not bate one jot of condemnation of the measure so naturally resented.

The question is not whether the franchise in itself is high or low, liberal or illiberal; what the native voters have to complain of is the creation of a differential franchise against them...

Both the letter and the spirit of the Constitution Ordinance have been violated to deprive the natives of their votes, and this is their grievance.

And hence the resentment of the disfranchised natives, and of all liberal Colonists, is well founded and deep.

But while the grass is growing, it may be said, the horse starves. Is there no redress to be sought from the tyranny of men who have not yet learned to appreciate their own liberty...

There is, of course, the appeal to Time; but that is rather slow in operation, and only the most patient souls can pluck comfort from the possibilities of the next generation.

It is noteworthy that the strongest opposition to the Native Disfranchisement Act comes from the Eastern Districts...

It is most ardently hoped that Her Majesty will release the Royal assent to the Bill...

It is most ardently hoped that Her Majesty will release the Royal assent to the Bill...

KWIZI HLOBO ZAMEZINTSUNDU.

J. E. L. KULLING,

ONYANGANGEMITI YASE KOLONI
NEW STREET, E-RINI.

UMISELWE ngaba kodwa aku Nyanga ngem futo yeli Ezawo zonke izifo ezi yebele kwi Bushi Elingwevu kumadoda namu mankazana nokuba umntu uselelwe nokuba sito kanti see gazini nokuba umntu sele likakasholo uyaphila. Ngekokodwa i Gazi nofole- xa umntu el chhiwe lhashe elingwevu nokuba sesinye izifo.
Oka Kulling Umpilisi wenene wezifo zonke ezibase Lufeloni, ibotile elula 5, enkulu 10/
Oka Kulling umcedi oyaniso wesu so gazi, ibotile elula 3, enkulu 6/
Oka Kulling umcedi oyaniso wezi fana zama nkazana, akuko yeza ligqita eli linga otile ezihamba kwi 4, 7/8, 11, ne 22/
Oka Kulling Amafuta Umntu, umcedi onokulu onokutenjwa kwi ntlobo zonke zesi londa nama dyangundyungu—linga mbizana 2, 5, 11, ne 22/ inye.
Oka Kulling amagqana oku hlambulula igqazi, eku ngeko nto igapeza kwawo, ange bokisana, 2, 5, 11, ne 22.

La Mayeza emifuno ezifo zonke enziwa ngemiti nange ngcambu ezimbiwa apa e Koloni ezi hleli zigcinwe.
Ukuba wena nokuba ngumblobo wako ofayo pambi kokuba ubhalele mbaambi nye kwenye indawo BHALELA ka J. E. L. KULLING woku tumela elona yezu likulungelelo ngemali encinane.

CHARLES J. STIRK,

Umtengisi we Mpahla eyi Ntsimbi ayi- tengisa ingumqulu na nganye,
CHURCH SQUARE,
E-RINI.

Ofuna Ukwanana amatokazi Egusha.

UFUNA ukwananisa ugamatokazi amashumi amatandatu Amatokazi Egusha, amanye ngamitiyo ngehamilo.

T. W. BRAGG.

Wess, Willowvale, 4th July, 1887.

Inyama ne Zonka,

Nento ezinjenge kofu ne swekile zitengeni ko

BOURKE NO MARSH,
e Nyutawuni nakwisitalato esipambi kwe ofisi ngase mcancatweni.

ELIKA

ORSMOND
IYEZA ELIKULU

LASE AFRIKA.

Yincindi yongcambu zemiti yeli- liwe.

UMPILISI WEZILWELWE

Ezibangwa kungcola kwe Gazi, nokuba sibha bumbani ukulo nase, nokuba sibha ngayipina ibilele, ezinjenge Nache, izifo ezise Lufeloni, Ukajeduka, Umti ngi kwe zisa, izifo ezise Mbilini, Ubutataka, Katswala kutongo, Ubutataka be egqonda, izifo zesi Faha, nent' onina yedivulwe zama Nkazana, njalo, njalo.

Kangela Encwadini abaphiliso nendle- la elicetyosiswa ngazo, sibholwa ngazi Ngazi, Jaitweni, si Bula zesi Xhosa.

Esava kokuli bobenzela izesha ezide. solo namava amakazi umzimba, ubizana ngo- ngcinobho eliyeka akuba lipayi yilisa inkabi- laso yezifo abantandana base Afrika, kw- nase Fira (ezise) yase Daylonzi, kw- nase kwazi nifo abantu abanyama hli ngobo. Kwawilanga piase. Iizibha, ibotile el- abholwa matalo, izifo lizise elinge tata intan- ka elilobeni. Iibotile nganye zama no- ncedi ero nito yeli Xhosa.

Lilungilelela umzimba kopela ngu

G. E. COOK,

KING WILLIAM'S TOWN.

Linokwa kwana kwinkoliso yaba gazi mayeza kuyo yoko ikholeni.

THE
"CAPE MERCURY."

Ezifo lant' ngazi ngemitiyo nange ngcambu ezimbiwa apa e Koloni.

Lipuma bant' ngemitiyo nange ngcambu ezimbiwa apa e Koloni.

Nalipina Iyeza olifunayo unga- lifumana kwa

E. W. WELLS,

Umpitikezi Wamayeza ne Opteki,
Bathurst Street, E-Rini,
Ugcina amayeza amatsha nalu- ngileyo.

ELOBUTATAKA

Nezifo ezingcungcetekisayo.

Eyona ide yancama ukulinga yi

Wells' Quinine and Iron Tonic

Ixabiso 2/3 ngebotile.

GEORGE GIE,

I-rato ye Mhlabo, ne Minto naka Bengisa,

GRAY STREET, TARKASTAD.

IMPILISI WEZILWELWE

Izifo ezise Lufeloni, ibotile el- abholwa matalo, izifo lizise elinge tata intan- ka elilobeni. Iibotile nganye zama no- ncedi ero nito yeli Xhosa.

Imizane ye Golide

yoku Tshata,

7/8 umnye.

Ingeji ze Golide,

7/8 inye,

KWA J. HILNER, E Qonce.

Ingeji ye Wataha nentsimbi akubombi.

KWA G. WHITAKER, kw- veskilo etengela nentwana emincinane kabo, kutengela tshipu kanye Umbona, nento eminjalo, Umqomo, neswekile, njalo-njalo, njalo- njalo.

Kwabo bafuna Into ezintsha ezintle!

Buzani kuzo zonke ivenkile enime- lene nazo impahla engaba ziyi tunyelwa sisitora sakwa

Aluveni, esise Qonce

YIYANI NONKE UKUYA KUBONA INGUBO

IMINQWAZI

IHEMPE

IZIHLANGU

IZIKAFU NEZIGUBUNGELO

ITYALI

IPRINTI

IZITOFU ZOKUNXIBA

Nezinye into ezininzi kakulu ukuba zikankanywe.

Indlu eseitunyelwa kuzo lempahla zezo

YUZI .. Egcuwa

Nakwa-Ndabakazi

HEDENI .. Emtata

Kuzakuvulwa ivenkile eyofunyanwa kuyo impahla epuma kwisitora sakwa

Aluveni ku Lubisi Ebatenjini (Southey- ville).

Into yonke etengiswa kwezindawo itshipu intle kanye.

Kunikwa amaxabiso alungileyo kanye kwe- zindawo zikankanyiweyo ngayo yonke into etengiswayo ngabantsundu enjengokudla, ne- zikumba njalo njalo.

JOHN J. IRVINE & CO.

Ndalamba, Ndapel' Isoya

F O L O K O O O !

BANTSUNDU! BANTSUNDU!

"Especially" abanga pandle Yizani kudlisa nityebise amehlo enu kule nkumba yakwa

P A S C O E .

Impahla zitu ezintsha zikhile

I Tyali nika Ma—nesika Totosi, nesika Dade, ziyalala, azivuki.

Ityali saba Ntwenyana (Uyaqonda kodwa?)

Ityali emi kufu—silala "too."

Esokutabata ingubo, nokuba ufuna iyadi, nokuba ufuna ninkokwe kuwa.

I Printi—Ikoloko—Hinsi—Amalapu shempe—Izitofu (styli micako)—Iqiza ze keshemiya—Yonke, impahla itshipu ngoku ngum' nangaliso.

Esamanene ingubo ezazi tungiwe.

Ibatyi ne Bhulukwe se kodi "ebanzi."

Amanene ayaxisikelwa sxitungelwe ezawo ingubo ngumtungi.

Siyazi dunda zonke ivenkile salapa ngempahla zitu.

Inkumba yakwa PASCOE,

Esantsi kwe Tyalike yama Skotshi.

Paulani, ngonde kakhulu, ningayiposi—

Amagama ka PASCOE

AMADODA ati ngu SIGINGQI.

ABAFAYI bati ngu SILINDI.

UMTENTISO ngu FOLOKO.

E Q O N C E .

U BOYA

Zisheleni ezimbini ngeponti.

W. O. CARTER & Co.

Basanduluku sikolwa zezimpahla zixi ngase zantsi apa :—

I-BLANKETE
Zabantu base sikolweni.

I-BLANKETE
Zama xogokazi.

I-BLANKETE
Zama xogo kuba kaloku ezutlobo zombi. ni zabantu kufuneka zigcinwe fadumelelo ngoba busika.

I-BLANKETE
Zama dodana.

I-BLANKETE
Zomtinjana.

I-BLANKETE
Zaba sebe zakutabata.

I-BLANKETE
Zaba sanduku tshata, Ukuqala inteto singati i Blankete ziyalala ezifanele zaba- nina, ezifanele bonke, zitengiswa tahpu kakulu. Kwenzelwa elixesha loboya kwa

W. O. CARTER & CO.

E-QONCE.

Amayeza ka Cook Abantsundu.

UMZI ontundu ucelwe ukuba ukango- lise lamayeza abalulekileyo.

COOK Erika
Iyasa Lesisu Nokuzaraso.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lokukhola (Lingamafuta).
1/8 ibotile.

COOK Aka
Amafuta Esilonda Nokwaka.
9d. ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.

COOK Erika
Iyasa Lepalo.
1/8 ibotile.